

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫  成果報告  
期中進度報告

澳洲台灣移民第二代的就業適應與回流之研究(1)

計畫類別： 個別型計畫          整合型計畫

計畫編號：NSC 92 - 2415 - H - 002 - 021 - SSS

執行期間：92 年 08 月 01 日至 93 年 07 月 31 日

計畫主持人：姜蘭虹

共同主持人：

計畫參與人員：

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)：精簡報告          完整報告

本成果報告包括以下應繳交之附件：

赴國外出差或研習心得報告一份

赴大陸地區出差或研習心得報告一份

出席國際學術會議心得報告及發表之論文各一份

國際合作研究計畫國外研究報告書一份

處理方式：除產學合作研究計畫、提升產業技術及人才培育研究計畫、  
列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

涉及專利或其他智慧財產權， 一年 二年後可公開查詢

執行單位：國立臺灣大學地理環境資源學系暨研究所

中 華 民 國 93 年 07 月 10 日

## 中文摘要

台灣移民自 1980 年代初期開始大量移民澳洲，到了 1991 年達到高峰，相對於大陸與香港移民，是澳洲華人移民的第二波浪潮 (second wave)。到了 2001 年，來自台灣地區的人數已達到 22,418 人。他們大多是以商業移民身分遷移，經由多年研究發現，他們到澳洲的移民的動機多以「子女教育」為考量的重要因素。過去對於澳洲台灣移民的研究主要以台灣第一代移民為對象，對於隨父母移民的小孩而言，卻鮮少研究。這些在原居地台灣出生，依附父母移民的小孩，他們多在被動的情形下不得不放棄和母社會的關聯，重新接受新文化和新朋友。在適應、求學、自我認同、就業及是否回流上的一系列議題，是值得討論的。究竟，他們在移民過程中的移民經驗與適應情形為何（價值、態度、行為、求學經驗以及與父母的互動等）？如何調適？在職業市場上，他們的就業情形與上一代有何不同？有何優勢和困境？他們會選擇回流台灣或留在澳洲的因素為何？他們如何看待自己的文化認同？

本研究主要採取質性研究法中的深度訪談與焦點座談的方法進行研究。在訪談對象上，由於多年來在澳洲研究所累積的經驗與關係，訪問及座談對象將透過澳洲當地的移民以及回流台灣的移民介紹，並透過滾雪球的方式獲得。目前在澳洲布里斯本、雪梨及伯斯共訪問了七十七位年輕移民 (young first generation)，往後第二階段將再度在澳洲布里斯本、雪梨、墨爾本及伯斯四個城市，進行深入訪談及焦點座談，並在台灣訪問廿位回流台灣的年輕移民。

訪談結果發現，年輕移民在移民時多是被動的角色。語言並沒有困擾他們，就學的主要問題在繳交作業時的文法與習慣用詞。他們的朋友以台灣人為主，但在文化習慣、語文能力與移民時年齡的交互影響下，他們有著不同的社會網絡與社會互動。他們認為父母多保有台灣傳統的思想；認為自己在不同的個性、移民經驗與教育或就業背景下，影響了他們融入澳洲主流社會。他們依舊認同中華文化，在未來結婚的對象上，多數受訪者仍表示最好是台灣人或是華人。在就業上，他們和父母的工作相關性低，和他們所讀的科系有較強的相關。認為在澳洲就業優勢是中文。也由於澳洲求職機會有限，升遷管道不良，職場文化不同，加上台灣工作多元且職場氣氛積極、有挑戰，吸引了他們想返台發展。他們認為擁有寬廣的國際視野、流利的國際語言、與外國人溝通的能力、特殊的移民經驗與對事情的處理態度是他們在台灣就業上的優勢。

本研究為澳洲台灣移民持續性研究之一，研究成果對於我國未來即將移民或現已移民澳洲之國人，應有極大之參考價值。也能協助我國了解這些受到澳洲教育的年輕人，返國後就業的情形及其需求，以做為某些政策規劃之參考。並期望對於遷移的理論有所幫助。

關鍵詞：台灣第一代年輕移民，年輕回流移民，就業，調適，自我認同，澳洲

# Economic Incorporation and Social Adaptation of Young First Generation Taiwan Migrants in Australia

## Abstract

In the last two decades, Taiwan-born immigrants in Australia increased in large numbers since the early 1980s and reached a peak in 1991, forming a “second wave” of Chinese migrants after the China-born and Hong Kong-born. The recent Census of 2001 recorded 22,418 Taiwan-born migrants. With census data and research by the authors in the past six years as background, this study explores the experience and adaptation of young first generation migrants who moved with their parents as part of the Business Migration Program. Although many migrants stated “education for children” and “life style” as their major reasons for moving, the experience and adaptation of the children as associational movers were seldom studied. In this research, their values, attitude, behavior, educational experience and interaction with parents are probed into. Their adaptation process and self-identity presumably differ from their parents’ who find it difficult to engage in gainful employment after immigration.

Triangulation method is used for this research. In the first year, Census data provides clues to building a questionnaire which was pre-tested in July, 2003, and administered to 77 young migrants in Sydney, Brisbane and Perth in January 2004. In the second stage of research, a qualitative approach would be used by using in-depth interviews and focus group research of both young first generation migrants who stayed in Australia or have returned to Taiwan. Snow-ball sampling method would be used based on the network which was developed over the last six years of fieldwork. The questions being asked are in the areas of 1) process of migration, 2) education in Australia, 3) self identity, 4) work and 5) personal data.

As the young first generation constitutes a good part of the elite population who emigrated overseas, it would be important to assess their needs and future contributions to both Taiwan and Australia. Government policies geared towards migrants need to include both young and old generations of migrants as well as those who returned.

Keywords: young first generation Taiwanese migrant, young return migrants,  
employment, adaptation, self-identity, Australia

## 一、前 言

1980 年代以來，澳洲已成為國人與許多亞洲人喜愛的新興移民地區，根據 Walmsley, Roley and Hugo (1999) 之報告，在澳洲，台灣出生 (Taiwan-born) 的人口，是成長最為快速的族群 (groups) 之一。不但在 1981 年至 1986 年間成長了五倍，1991-1996 年間，也有 8.5% 的年增長率。2001 年澳洲統計普查資料顯示，台灣出生移民已達到 22,418 人。當時，他們主要是為了追求更好的生活與教育環境，而加入了移民澳洲的行列 (姜和徐，2000；Beal and Sos, 1999)。許多研究發現，到澳洲的台灣移民不論是移民的動機或是居住地選擇的因素，他們多會以「子女教育」為考量的重要因素 (徐，2002)。以往對於澳洲台灣移民的研究多以台灣第一代移民為對象，對於那些沒有遷移決策權而且被冠上「子女教育」重任的年輕移民，卻鮮少研究，這些在原居地台灣出生，依附父母移民的小孩。他們多在被動的情形下不得不放棄和母社會的關聯，重新接受新文化和新朋友。在多元文化澳洲的社會環境以及澳洲開放的教育體系下，擺脫了台灣教育體制的枷鎖，除了一面必須接受新的社會與文化價值外，還必須承受來自父母的傳統中國思想，以及父母因移民適應所產生的各方壓力。到底他們是台灣人？還是澳洲人？還是澳洲華人 (Chinese-Australians)？雖然他們在較「人性化」的英語環境下學習與成長，因為語言的關係，使得他們能在未來發展上更開闊，更具國際觀，並在不同的文化與社會中伸展觸角。然而，大家都為子女教育飄洋過海來到陌生的澳洲，讓他們在澳洲社會中生活、學習、受教育，尋求家長眼中所認為的高品質教育 (quality education)。似乎大家都認為，不管小孩在台灣的程度如何，來到了澳洲應該都可以讀的很好，並且符合澳洲主流社會所認定的高成就亞洲學生 (high-achieving Asian students) (Jayasuriya and Kee, 1999)。

從歷年台灣移民永久移入與移出澳洲人口比較中我們可發現，台灣移民自澳洲移出者有持續增加的趨勢 (如表一)。在 2002-2003 年間的移出比高達 68.8%，這些人為何要離開澳洲，回到台灣，是值得探究與深思的地方。

表一、歷年台灣移民永久移入與移出 (permanent arrivals and departures) 澳洲人口比較  
單位：人

	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	
1990	-199	-199	-199	-199	-199	-199	-199	-199	-200	-200	-200	-2003	
-1991	2	3	4	5	6	7	8	9	0	1	2		
永久移入澳洲者 (permanent arrivals)	3,491	3,172	1,434	785	794	1,638	2,180	1,518	1,556	1,699	2,599	1,715	1,109
永久移出澳洲者 (permanent departures)	99	178	162	183	170	219	261	261	516	663	704	749	763
移出/移入%	2.8	5.6	11.3	23.3	21.4	13.4	12.0	17.2	33.2	39.0	27.1	43.7	68.8

資料來源：

DIMA (2002) *Australian Immigration Consolidated Statistics, No. 21, 1999-00,* <http://www.immi.gov.au>

DIMA (2003) *Immigration Update 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002,* <http://www.immi.gov.au>

DIMA (2004) *Immigration Update 2002-2003,* <http://www.immi.gov.au>

從表二可見,台灣出生移民中,15 到 24 歲的年輕移民所佔比例最高 (男性 43%、女性 33%), 25 到 49 歲的移民中, 女性佔 45.8%, 男性 34%, 這兩組年齡群的人口都是值得深入探討的。

表二、Age-sex Structure of Taiwan-born Population, 1981-2001

	1981		1986		1991		1996		2001	
	Male	Female	Male	Female	Male	Female	Male	Female	Male	Female
0-14	16.75	23.39	30.54	23.93	29.90	21.05	15.93	11.55	10.47	8.20
15-24	20.05	20.29	14.98	12.88	24.70	26.71	42.59	37.65	<u>43.07</u>	<u>33.40</u>
25-49	51.77	50.94	38.45	56.66	38.70	46.11	32.18	43.45	<u>33.54</u>	<u>45.80</u>
50-64	10.16	4.15	5.23	4.76	5.64	4.55	7.42	5.42	11.02	10.63
65+	1.27	1.24	2.21	1.76	1.06	1.57	1.89	1.93	1.65	1.55
Total	394	483	861	1195	5659	6768	8751	10796	10152	12266
	877		2056		12427		19547		22418	

故而,本研究的研究對象為 15 到 24 歲,中間主要為依附父母移民的第一代年輕移民,希望探討的議題及達到的目的如下:

1. 他們在移民過程中的移民經驗與適應情形為何(價值、態度、行為、求學經驗以及與父母的互動等)?
2. 相較於他們父母的事業,他們的工作型態為何?有何異同?
3. 在職業市場上,他們的就業情形為何?有何優勢和困境?他們是否在求職或就業時遇到不平等待遇或歧視的情形?
4. 他們如何融入主流社會?他們如何調適與適應澳洲的經濟結構?他們在澳洲勞力市場上的定位如何?
5. 對他們而言,教育程度與社會流動的關聯性如何?

由此,本研究的研究目的有二:

1. 了解澳洲台灣移民第二代在移民過程中的移民過程與經驗。
2. 探討澳洲台灣移民第二代在就業上的優勢與困境及其適應過程。

## 二、文獻探討

過去針對澳洲台灣移民的相關研究多以第一代移民為對象進行研究,針對隨父母一起移民的年輕人所做的研究幾乎沒有。除了計畫主持人之研究外,目前僅有 Boyer (1995), Ho 和 Coughlan (1997), Ip、Wu 和 Inglis (1998), Wu、Ip 和 Inglis (1998), Schak (1999), Kee (1999), Chiang 和 Kuo (2000), 吳新興 (1996) 等所發表的論文,以及有一部份收錄於 Tseng, Bulbeck, Chiang and Hsu (1999) 所編輯的 *Asian Migration: Pacific Rim Dynamics* 一書中。僑委會統計處亦針對澳洲台灣移民的現況有相關的報告。另外,針對第二代移民的研究而言,有少許是針對香港移民所做的研究(其主要對象多為第一代移民),如 Pe-Pua et al. (1996)、Mak (1995)、Skeldon (1994, 1995) 和 Wong (1997) 等研究。

移民適應的問題曾有廣泛的討論，Kim 和 Gudykunst (1988) 認為，當移民抵達遷移地後，必須先尋找一個新的居所，並接受這居所的樣式；然後面臨生理上的改變，如食物的種類與獲取營養的方式，甚或與不同種族的對象結婚；還有文化的改變，如，政治、經濟、技術、語言、宗教、社會組織等；以及心理上的改變，通常發生在面對不熟悉的社會與文化時，內心所產生的衝擊，而這些改變都可視為是適應的過程。謝高橋 (1981) 以家庭與社區關係的改變、職業與經濟的成就和文化的異同三方面，針對移民的調適情形做分析。范珍輝 (1974) 曾以遷移、就業、初級關係、都市生活、宗教信仰及閒暇活動等為類別，來研究台北市移民之社會問題。Sauvy (1966) 歸納遷移的各種適應情形，遷移者到達新地方時，可以設法使個人適應新的環境，或是在新地方重建舊社會的環境以求適應，否則就適應失敗。而適應失敗的，不是遷回原來的地方，就是留在遷移地痛苦生活。

在整體澳洲台灣移民的適應研究上，Ip、Wu 和 Inglis (1998) 認為，語言的障礙是最主要的因素，因此台灣移民要在移民後短期內把生活安頓好是有困難的，這常造成他們在生活上的不便，更造成他們在社區網絡發展上的障礙。Ip、Wu 和 Inglis (1998), Schak (1999), 姜蘭虹和徐榮崇 (2000), 姜蘭虹和宋郁玲 (2001) 等人，亦以語言困難、文化衝擊和就業困境，來說明澳洲台灣移民在適應上的情形，Schak (1999) 則以人類學的觀點來研究台灣移民在澳洲經商時所遭受的困難。他指出，雖然臺灣移民多以經商理由移民，但卻多經商困難。他們留在澳洲的主要原因也許不在經商而另有其他因素，例如，讓小孩在無壓力的環境接受教育和居住在空氣清淨、開放空間大及良好的自然環境。另外，在臺灣政治不安定、社會治安的不良和環境品質的惡化等推力下，亦使得人民移向澳洲。在移民所面對的問題方面上，包括了家庭夫妻各處一地而發生婚姻問題；小孩擁有太多錢而染上壞習慣、親子間英文程度的不同而產生代溝的問題。年紀大的臺灣移民適應不良及經商者無法找到工作、開展事業或無法與當地勞工溝通等問題都是值得注意的地方。

Lee (1992) 針對布理斯本的 50 名台灣移民所做的研究發現，台灣移民到澳洲前對澳洲的印象有：清潔的環境、優良的教育體系、社會安全與和諧的種族關係等等。但移民後才發現澳洲也有許多負面的社會意象，如，普遍的婚前性行為、孩童不尊重父母、澳洲人不夠深思熟慮或澳洲人不參加國際事務等。她也指出，澳洲雖一再倡導多元文化主義 (multiculturalism)，但是當地居民對移民的期待卻是希望他們同化，變成澳洲人。同時，Ip、Wu 及 Inglis (1998) 及 Lee (1992) 的研究顯示台灣移民有被歧視的經驗。

另外，Ip、Wu 和 Inglis (1998) 指出，很少台灣移民會事先安排好工作，大多數都是在第一次來的時候，帶著大量能維持生存的存款或資金而來，而展開置產的投資事業 (speculating on properties)。當他們取得當地的永久居留權時，便回到台灣繼續他們的經濟活動。這些人被稱為「太空人」(astronaut) 或「空中飛人」(flying trapeze)，而留在澳洲的「單棲媽媽」則在跨越兩國的家庭中 (transnational family)，擔負起照料子女的角色 (Chiang, 2003)。Tam (2003) 的研究指出香港女性在移民之前通常有工作及社會地位，但是為小孩能接受較好的教育及生活在較健康的環境而犧牲自己移民澳洲，先生在原居地則因為有好的工作及社會地位，而往返澳洲兩地，成為「太空人」。

台灣移民因跨越不同的文化在開創事業與適應上產生了不少的困難。台灣移民

在求職時所遭遇的困難除了語言外，還包括不熟悉澳洲商業文化及勞資關係，複雜的規定與習慣，市場小以及徵較高的稅。擁有資金與技術的台灣商業移民，來到澳洲很難找到符合他們教育與經濟背景的工作，因此他們除了少部分成功從事貿易事業以及創業者以外，大部分的移民從事多樣化且與文化背景相關的自營事業（self-employment）。但他們所從事的族群事業（ethnic business），例如賣土產，開餐廳等，並不符合澳洲傳統上職業與就業的定義，以至於造成澳洲普查資料上顯示高失業率的現象，造成台灣人找工作障礙的主要因素為，英文能力弱和不願意接受比先前工作差的工作。英文能力不好是大多數移民的挫敗經驗，它代表了生活上溝通的不變，也表示他們的學經歷或專長有某種程度上的不被認同（姜和宋，2001）。其實他們也很努力的在為事業奮鬥，因為種種困境使得他們必須侷限在局部經濟（enclave economy）上，也許在不久的未來，移民及他們的第二代能擺脫族群事業的規模，進入澳洲的主流經濟（Chiang, 2004）。Hou（2001）卻指出，對於布里斯本的台灣第二代移民而言，其適應過程是不容易的。他們面臨了語言能力不足、文化衝擊、無法適應主流社會等問題。

Pe-Pua 等人（1996）在對香港隨父母移民的小孩（parachute children）的研究中指出，他們對移民是沒有選擇性的，在太空人家庭中，他們有著相當的自由以及金錢，有些家長為了無法陪伴小孩，便以相當好的物質，如汽車、行動電話等來彌補對他們的愧疚。對於社會控制上，這些小孩在面對具有傳統中國家庭「威嚴」角色的父親時，卻無法在澳洲社會中找到如此相對等的威權，如此，在他們的社會學習過程中，是具有衝突與矛盾的。他們常認為父母都用舊的方法（old ways）來教育他們，卻不考慮到現在已經生活在不同的社會中。他們比較喜歡和同族裔的小孩在一起，也由於家長對於小孩教育的重視，這讓香港小孩在學校裡的表現都比較優秀，但這並不表示他們就能在社會的表現能較好。Wong（1997）則認為，青少年族群在移民中是比較危險的一群，因為他們正處於生理、社會、情感和智力發展的關鍵階段。遷移到一個新的國度，快速的變化是會明顯的威脅到他們的。

對於在學兒童而言，他們常遭到歧視而對澳洲人感到反感。由於英文欠佳，台灣移民經常不願意與不了解當地的商業文化與澳洲社會（Lee, 1992）。若干台灣移民無法在澳洲建立事業，而考慮回到台灣（姜，趙和徐 1998）。正如廖正宏（1985）指出，對大多數的遷移者而言，在教育和職業上的流動是非常困難的，即使遷入者在教育和職業上有流動的機會，在文化上也被同等的對待，但並不足以表示遷入地的社會已經接納他們。有些遷移者無法克服遷移的困難，又無退路，只好在遷入地痛苦渡過餘生，有些則因適應不良而回到原居地。

然而有關澳洲台灣移民的研究則多對於台灣移民在澳洲的生活適應或決策行為加以討論，或是針對中、港、臺三地華人移民在澳洲生活狀況的比較分析，對於其回流台灣的討論著墨甚少，僅有初步探討台灣移民回流的因素及時代背景，如蕭新煌（1994）對於美國台灣移民所做的回流意願調查以及專業技術人才自美國回流及其轉向狀況的分析，以及黃光國（1988）對台灣留學生返國服務的動機所做的探討，但並未針對其回流後的適應問題作進一步的探討。Ip（2001），Ip, Lui and Chu（2002）文中亦只有初步的報導，指出台灣移民回流台灣的人數近幾年持續的增加。有許多的台灣移民計劃在取得公民身份以及小孩完成學業後便要回流。其原因有為了尋求最佳的商機和就業機會而回流，因為小孩決定回台灣，父母不得不一起回來等等。相對於澳洲，台灣的生活多

采多姿,少年時隨父母離家的台灣人,仍多會嚮往著台灣的飲食等文化。顧瑜君(1991)探討留學生回到台灣的文化適應,依照學術界說法稱之為「逆文化適應(reverse culture shock)」,也就是當一個人離開母社會,到別的社會生活一陣子之後,他們涵化了某些其他文化的生活方式或價值觀,等到他們回到原來的母社會之後,發現自己不太能適應母社會的現象。這些留學生在初到國外時,產生了「異文化適應」的歷程,也就是英文字母「U」,從高至低,再從低至高的適應過程,即從新鮮有趣到接受現實,再從充滿挫折到適應與重建。而逆文化適應則是在留學生回國後,嘗試將新習得的好法則應用到自己的社會,發現了差異,又產生另一個不適應的開始,再度過一個「U」字型的適應過程。

### 三、研究方法

本研究的研究對象第一代年輕移民(young first generation),指的是在台灣出生,依附父母移民前往澳洲的小孩。他們在澳洲受完教育,且已或即將在澳洲或台灣就業者。

為深度了解台、澳兩地移民第一代年輕移民在移民過程中的真實情況,本研究主要採取質性研究法中的深度訪談與焦點座談的方法進行研究,研究的態度則以Johnston(1987)社會地理學「局內人(insider)」的觀點。在深度訪談上,研究的設計是仰賴非實證主義的科學觀,走的是非線性的路線,因而未在事前作太多的假設。因為,研究前是不要被太多的理論與假設限制住對研究的創見,故而深度訪談主要能發掘本研究中更切題的議題,以補強待答問題的面向。在訪談上,採取非結構式訪談,由訪談者和被訪談者就某個主題自由交談,被訪談者可以隨意的提出自己的想法和意見,而不必在意訪談者要的是什麼,訪談的內容隨受訪者的回答內容而深入探究。而焦點座談(focused group discussion),主要是透過同質團體的對談,更強化或釐清訪談中的議題,讓問題更聚焦。為避免空談,討論內容將依據深度訪談內容設計半結構性座談議題(Hay, 2000)。此方法的優點為:訪談者和訪者之間的互動已經是結構化,研究主題也已事先定好,但受訪者依舊可以相當自由來表達其意見及態度,或自由掌握呈現的情境。

### 四、結果與討論

計劃主持人與共同主持人於2003年暑假期間(主持人2003年7月7日至24日,共同主持人2003年6月27日至7月26日)已先行至澳洲雪梨、布里斯本、墨爾本及伯斯四城市進行本研究之預查與資料蒐集,期間從焦點座談與研究對象的訪談中得到許多建議與研究項目,不僅提昇了研究者對此題目的敏覺度,也建立了與受訪者的關係。2004年寒假期間,計劃主持人與共同主持人再次前往澳洲伯斯、雪梨及布里斯本針對年輕移民進行深度訪談(主持人2004年1月16日至31日,共同主持人2004年1月27日至2月5日),期間共蒐集了77份問卷(伯斯15份、雪梨32份、布里斯本30份)。訪談中發現針對這些隨父母移民的子女以移民第二代稱呼似乎不妥,而應改以年輕台灣移民(Young first generation Taiwanese Migrants)稱呼較為妥當。而且不同的移民時年紀,在澳洲就業的成功與否,移民的家庭背景等等因素,會產出不同的訪談結果。

在深入訪談對象上,由於多年來在澳洲研究所累積的經驗與關係,訪問及座談對象將透過澳洲當地的移民以及回流台灣的移民介紹,並透過滾雪球的方式獲得。

預計在計畫的第二階段，在澳洲四大都市深度訪談二十位年輕移民，在台灣訪問二十位年輕回流移民，並於澳洲與台灣分別進行焦點座談。

訪談結果發現，年輕移民在做移民決定時，多是被動的角色，而且他們在出國前多數沒有為移民做特別的準備。在適應新環境及就學上，雖然剛開始時多在語言上受到挫折，但語言問題並沒有困擾著他們，而且適應的時間也不長（這點是和父母親的見解是不同的）。年輕移民主要面臨的問題不在語文溝通，而是在繳交作業上的文法與習慣用詞，因此多會請英文家教來協助他們度過剛開始英文能力不足的時期，輔導內容從剛開始著重在口語的表達，逐漸轉移到繳交作業的輔導與報告內容的文字修辭上。

一般而言，他們日常的朋友還是以台灣人為主，但會隨不同的環境與性質而有所改變。如，在休閒活動上仍是以台灣人為主，但在就業與社交上，他們就會依不同的情形而結交不同族裔的朋友。在文化習慣、語文能力與移民時年齡的交互影響下，讓他們有著不同的社會網絡與社會互動。對於學習中文的態度上，由於受訪者多在台灣已受基本的華語文訓練，故中文能力尚可，他們覺得中文對未來就業上是有正向幫助的，認為多一種語言便有多一種競爭力。

在他們的眼中，澳洲的主流社會是比較重視精神上的層面，不同於台灣重物質層面，澳洲的文化、幽默感和思考方式都是值得去了解與融入的。他們認為父母多保有台灣傳統的思想，還是生活在自己的華人小圈圈中，是難於融入澳洲社會的。而對自己而言，他們認為在不同的個性、移民經驗與教育或就業背景下，是會影響他們融入澳洲的主流社會的程度。如，有人個性較保守，所以主要朋友還是台灣人，就較難交到澳洲朋友；有人與澳洲人有互動較佳印象者，或恰巧有機會進入澳洲社群者，就較有機會融入澳洲社會；有人就讀的科系（如法律）或就業（如採買）的類別是比較有機會和澳洲人接觸的，就比較了解澳洲文化與社會。

從 1980 年澳洲新移民潮至今，當時隨父母抵澳的小孩至今多已成人，他們在台灣就受啟蒙教育，到澳洲成長，在內心仍多擁有中華文化的傳統思想。有人依舊相當認同中華文化的，認為孝道是做人的基本，這是幾千年文化的累積，會以身為中華民族而驕傲。雖然如此，在文化上和父母仍有不同（如服裝的穿著，消費習慣等），但歧見較少，他們多會尊重父母的決定。在未來結婚的對象上，在考量文化認知與習慣的差異以及父母的接受度上，多數受訪者仍表示最好是台灣人或是華人。

在就業上，他們的工作類別和父母的工作相關性低，但和他們在澳洲所讀的科系有較強的相關性。他們認為在澳洲的就業上除了中文能力以外（在澳洲與中國大陸經貿往來越來越頻繁下，中文的需求越來越多），似乎沒什麼優勢。也由於澳洲求職機會有限（商機及商場不大、對於工作經驗的要求、語言能力的要求、先入為主的種族隔閡等），升遷管道不良（種族差異、英文瓶頸、文化差異等），職場文化不同（缺乏積極、挑戰，無法活得工作滿足等）。加上他們認為台灣工作多元且職場氣氛積極、有挑戰，種種因素都吸引了他們想返台發展。受訪者認為他們有著寬廣的國際視野、流利的國際語言、與外國人溝通的能力、特殊的移民經驗與對事情的處理態度（如照程序操作，不馬虎、不「差不多」等嚴謹態度）是他們在台灣就業上的優勢。

大多受訪者還是喜歡澳洲的生活環境，對於父母當時的移民決定都表示肯定的態度。能在澳洲就業是首要選擇，其次是為就業而回台工作（但仍表示最終還是希

望能住在澳洲)。澳洲就業首重經驗，對於唯有讀書高的台灣子弟而言，在就學期間是較難累積工作經驗的。因此，有些人表示返台就業是要累積工作經驗，以便增加未來返澳後在澳洲謀職時的競爭力。

其實子女移民時的年齡，對移民的適應、自我的認同、教育以及就業等，有著很大的影響。到底什麼年齡出國最適合？其實還是要看不同的家庭背景、小孩個性及父母態度等條件而定。有人認為，越早出來越能適應社會，在求學及就業上越無問題，越能融入澳洲社會。但另一方面，他們可能就不會中文、缺乏父母所期盼的對「中華文化」的認同與觀念、與「台灣人」不一樣的生活習慣等。也有人認為，應該在台灣受完中文基礎教育後再出來比較好，以免忘了父母所認為的「台灣人的根本」。但是她們可能就面臨了語言、社會適應、就業、融入澳洲社會的問題。因此，對於何時出國最好，主要還是要看移民者本身對此兩難現象的了解後，自己做出最適合自己的判斷。

本研究主要針對的研究對象是「在台灣出生，隨父母前往澳洲的小孩。他們在澳洲受完教育，且已或即將在澳洲或台灣就業者」。也由於台灣人移民澳洲的浪潮主要發生在近二十年，因此受訪者多是在台灣出生，且受過台灣基礎教育者。但對於很小到澳洲受基礎教育的小孩以及在澳洲出生的小孩而言，其觀感、適應、就業、求學、認同等議題，是否和本研究的對象有差異？是未來第三個階段可探索的議題。

## 五、參考文獻

- Beal, Tim and F. Sos (1999) *Astronauts from Taiwan: Taiwanese Immigration to Australia and New Zealand and the Search for a New Life*, Kaohsiung, Taiwan: Asia Pacific Public Affairs Forum.
- Boyer, T. M. (1995) *Instant Kiwis? - A Study of Migration and Adaptation of the Auckland Taiwanese Community*, Unpublished M.A. Thesis, Department of Geography, University of Auckland.
- Chiang Lan-hung Nora (2004a) "Immigrant Women in the Adaptive Process of Taiwanese Families in Australia - Case Studies from Transnational Households". *Occasional Paper No. 6*. Pingtung, Taiwan: National Pingtung University of Science and Technology, College of Humanities and Social Sciences.
- Chiang Lan-hung Nora (2004b) "Dynamics of Self-Employment and Ethnic Business Among Taiwanese in Australia", *International Migration* 42(2): 153-173.
- Chiang, Lan-hung Nora and Liangwen Kuo(2000) "An Examination of Employment Structure of Taiwanese Immigrants in Australia", *Asian and Pacific Migration Journal*, 9(4): 459-481.
- Department of Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs (DIMIA) (2002) *Australian Immigration Consolidated Statistics, No. 21, 1999-00*, <http://www.immi.gov.au>
- Department of Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs (DIMIA) (2003) *Immigration Update, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002*, <http://www.immi.gov.au>
- Department of Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs (DIMIA) (2003)

- Eyles, John (Eds.) (1988) *Research in Human Geography: Introductions and Investigations*, Oxford: Basil Blackwell Ltd.
- Hay, Iain (2002) *Qualitative Research Methods in Human Geography*. Australia: Oxford University Press.
- Ho, Chooi-Hong and J. E. Coughlan (1997) "The Chinese in Australia: Immigrants from the People's Republic of China, Malaysia, Singapore, Taiwan, Hong Kong and Macau", In James E. Coughlan and Deborah J. McNamara (eds.), *Asians in Australia: Patterns of Migration and Settlement*, Melbourne: Macmillan Education Australia, pp.120-170.
- Hou, R. C. (2001) Adaptation of Taiwanese Youth Migrants in Brisbane. Unpublished Master's Thesis, School of International Business and Asian Studies, Griffith University, Nathan Campus, Brisbane, Australia.
- Ip, D. (2001) "A Decade of Taiwanese Migrant Settlement in Australia: Comparisons with Mainland Chinese and Hong Kong Settlers," *Journal of Population Studies*, No. 23/December, pp. 113-145.
- Ip, D., C. T. Wu and C. Inglis (1998) "Settlement Experience of Taiwanese Immigrants in Australia", *Asian Studies Review*, 22(1): 79-97.
- Ip, D., Lui C. W. and Chu, C. (2002) "Middle-class Chinese Migrants in Australia: A Socio-Demographic Profile 1991-1996". Paper Prepared for the International Conference on Middle Class Chinese Migration in Australia: Settlement, Dilemmas and Needs, Feb. 15-16, Griffith University, Nathan Campus, Brisbane, Australia.
- Jayasuriya, Laksiri and Kee Pookong (1999) *The Asianisation of Australia? Some Facts about the Myths*. Melbourne: Melbourne University Press.
- Johnston, R. J. (1987) "Theory and Methodology in Social Geography", In M. Pacione (ed), *Social Geography: Progress and Prospect*, New York: Croom Helm, pp. 1-30.
- Kim, Y. Y. and W. B. Gudykunst (1988) "Preface", In Y. Y. Kim and W. B. Gudykunst (eds.), *Cross Cultural Adaptation: Current Approaches*, Sage: Publications: California.
- Lee, Shen-Rui (1992) *The Attitudes of Taiwanese Immigrants in Brisbane towards Assimilation: An Internal Perspective*, a Thesis Submitted to the Honours Board, School of Modern Asian Studies, Division of Asian and International Studies, Griffith University, in Partial Fulfillment of a Bachelor of Arts with Honours.
- Mak, A. S. and Chan, H. (1995) "Chinese Family Values in Australia", In R. Hartley (ed.) *Families and Cultural Diversity in Australia*, Sydney: Allen & Unwin.
- Pe-Pua, R., C. Mitchell, R. Iredale, and S. Castles (1996) *Astronaut Families and Parachute Children: The Cycle of Migration between Hong Kong and Australia*, Canberra: Bureau of Immigration, Multicultural and Population Research.
- Sauvy, A. (1966) *General Theory of Population*, New York: Basic Books, Inc., pp. 460-461.
- Schak, D. (1999) "Middle-Class Migration and Problems of Adjustment: Taiwanese Business Migrants in Brisbane", In: Tseng, Y. F., Bulbeck, C., Chiang, N. and Hsu, R.(eds.), *Asian Migration: Pacific Rim Dynamics*, Monograph No.1, Taipei: Interdisciplinary Group for Australian Studies, National Taiwan University, pp. 117-148.

- Skeldon, R., ed. (1995) *Emigration from Hong Kong: Tendencies and Impacts*. Hong Kong: The Chinese University Press.
- Skeldon, R., ed. (1994) *Reluctant Exiles? - Migration from Hong Kong and the New Overseas Chinese*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Tam, Maria (2003) "Empowering Mobility: "Astronaut" Women in Australia" In *Gender and Change in Hong Kong: Globalization, Postcolonialism, and Chinese Patriarch*. Vancouver: UBC Press, pp. 177-199.
- Wong, L. K. (1997) "Young Lives in Australia: Stress and Coping of Hong Kong Chinese Adolescent Immigrants", Unpublished M.A. Thesis, School of Social Work, the University of New South Wales.
- Wu, C. T., D Ip and C. Inglis (1998) "Settlement Experiences of Recent Chinese Immigrants in Australia: A Comparison of Settlers from Hong Kong, Taiwan and China." In Sinn, E. (ed.), *The Last Half Century of Chinese Overseas*, Hong Kong: University of Hong Kong Press, pp. 391-422.
- 吳新興 (1996) "文化交流：台灣人民對澳洲的觀點"，*問題與研究*，第36卷6期，頁19-38。
- 姜蘭虹，趙建雄和徐榮崇 (1998) "當代海外華人移民"，*地理學報*，台北市：台灣大學，第二十四期，頁59-84。
- 姜蘭虹和徐榮崇 (2000) "區位決策與就業適應 - 以雪梨的台灣移民為例"，*地理學報*，第二十七期，台北市：台灣大學，頁1-20。
- 姜蘭虹和宋郁玲 (2001) "移民就業類型與適應 - 以澳洲台灣移民為例"，*地理學報*，第二十九期，台北市：台灣大學，頁1-26。
- 姜蘭虹和徐榮崇 (2001) "澳洲台灣移民居住地選擇的初探"，*南方人口*，廣東：中山大學，第3期16卷，頁6-15。
- 范珍輝 (1974) "台北市移民之社會適應問題"，*台大社會學刊*，第十期，頁8-23。
- 徐榮崇 (2002a) "當代澳洲的台灣移民 - 兼論香港與大陸移民"，*地理研究報告*，台北市：中國文化大學，第十五期，頁135-155。
- 徐榮崇 (2002b) "澳洲移民政策的變遷與台灣移民"，*市師學報*，台北市：台北市立師範學院，33: 379-388。
- 徐榮崇 (2002c) 澳洲台灣移民的居住地選擇與決策過程 - 以雪梨、布里斯本及墨爾本為例，博士論文，台北市：中國文化大學地理研究所。
- 徐榮崇 (2003) "澳洲墨爾本地區台灣移民的居住地分布與偏好"，*市師學報*，台北市：台北市立師範學院，第卅四期，頁91-116。
- 徐榮崇和姜蘭虹 (2001) "澳洲台灣移民居住地選擇因素與遷徙過程 - 以雪梨和布里斯本為例"，*中國地理學會會刊*，台北市，第二十九期，頁39-71。
- 徐榮崇和姜蘭虹 (2004) "澳洲台灣移民的空間性與地方性 - 以居住地的選擇與決策思考"，*國立臺灣大學人口學報*。28: 81-107。
- 姜蘭虹和徐榮崇 (2004) 澳洲台灣僑民現況之研究 (A Survey Research of Contemporary Taiwanese Immigrants in Australia. Overseas Chinese Affairs Commission, R.O.C.) 台北市：僑委會。
- 僑委會統計室 (2002) 二〇〇一年澳洲華人人口初步統計分析，

<http://www.ocac.gov.tw/statc/chinese/analysis/2001Australia.doc>

廖正宏（1985） 人口遷移，台北市：三民書局。頁 1-17，62-121，169-188。

謝高橋（1981） 都市人口遷移與社會適應 - 高雄市個案研究，台北市：巨流圖書公司。

顧瑜君等（1991） 中國人的海外情結，台北市：張老師文化。